

Pocket Science

英汉口袋百科

www.topenglish.net
疯狂英语
科普系列

Medicine 医学

编者 吴启文

PUT SCIENCE INTO YOUR POCKET!

《疯狂英语》编辑部制作
江西文化音像出版社

Pocket Science—Medicine

英汉口袋百科——医学

编者 吴启文

工业学院图书馆
藏书章



《疯狂英语》编辑部制作

江西文化音像出版社

《疯狂英语》编辑部敬请读者注意：购买时请认明封面“疯狂英语”图标和“《疯狂英语》编辑部制作”字样，以防购买假冒本编辑部所制作的产品。

英汉口袋百科——医学

Pocket Science—Medicine

出 品 人：徐安祥
监 制：邓良平
编 者：吴启文
责任编辑：谭丽元
美术编辑：黎小红
封面设计：李国生 邱国龙
音频编辑：蒋 胖
审 校：赵博研 卢 亮 Benjamin Radelet (美)
朗 读 者：Len Langevin (美)
策 划：认真企业
编辑制作：《疯狂英语》编辑部
地 址：广州市 1913 信箱 (510405)
电 子 信 箱：crazyenglish@topenglish.net (编辑部)
service@topenglish.net (读者服务部)
公 司 网 址：www.topenglish.net
电 话：020-86569000-311 (读者服务部)
020-86569000 (转业务部)
传 真：020-86590141 (业务部)
020-86594143 (编辑部)
出版发行：江西文化音像出版社
版 号：ISRC CN-E24-04-309-00/A · J6
定 价：10.00 元 (1 书 + 1 CD)

(凡有装订错误或录音质量问题，请寄回读者服务部调换)

前言

人类试图认识和解释疾病现象、创造疗病的医术，可以追溯到久远的古代。发端于古希腊的西方医学历经漫长的蒙昧幼稚阶段，在近代自然科学技术的肩上逐渐成长发展，最后成为全世界普遍接受的科学，即现代医学。

很多现代医学文献都是用英文记录的，而我国市面上的英文医学书籍为数不多，并且语言多是晦涩难懂，面向的是水平较高的研究生、教授等。在这本小书里，我们以图文并茂的形式和简洁的文字，向医学专业的学生以及对医学感兴趣的广大读者讲述了基本的医学知识。本书共三章，对人体系统、常见疾病和药物、医疗器材和技术作了介绍。希望本书能帮助读者们对医学有更多的了解，掌握更多的医学英语，并在普及医学方面尽自己的一份力量。

编 者

2003 年 9 月

CONTENTS

目录

THE BODY SYSTEM	1
人体系统	
The Skeletal System	2
骨骼系统	
The Muscular System	6
肌肉系统	
The Nervous System	10
神经系统	
The Circulatory System	12
循环系统	
The Lymphatic System	14
淋巴系统	
The Digestive System	16
消化系统	
The Respiratory System	20
呼吸系统	
The Urinary System	22
泌尿系统	
The Reproductive System	24
生殖系统	
The Endocrine System	26
内分泌系统	

DISEASES AND MEDICINE	28
常见疾病和药物	
Chronic Bronchitis and Emphysema	29
慢性支气管炎与肺气肿	
Bronchial Asthma	32
支气管哮喘	
Pneumonia	34
肺炎	
Hypertension	36
高血压	
Coronary Heart Disease	38
冠心病	
Peptic Ulcer	40
消化性溃疡	
Chronic Gastritis	42
慢性胃炎	
Anemia	44
贫血	
Diabetes Mellitus	46
糖尿病	

MEDICAL EQUIPMENT AND TECHNOLOGY	48
医疗器材和技术	

Cardiogram	49
心电图	

Endoscopy	50
内窥镜检查法	

Ultrasonic Examination	51
超声波检查	

Computed Tomography(CT)	52
电脑 X 射线断层扫描(CT)	

APPENDIX	54
附录	

Test Yourself	54
测测你自己	

Glossary	58
词汇表	

THE BODY SYSTEM

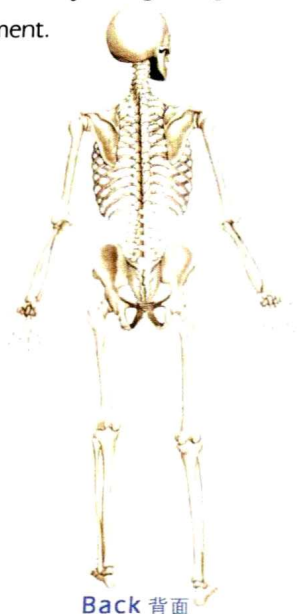
人 体 系 统

The Skeletal System

骨骼系统

The skeleton is a mobile framework made up of 206 bones, approximately half of which are in the hands and feet. Although individual bones are rigid, the skeleton as a whole is remarkably flexible and allows the human body a huge range of movement.

骨骼是一个由206块骨头构成的可变形框架，这206块骨头中，大约有一半存在于手部和脚部。单独一块骨头是固定的，但作为一个整体的骨骼系统则具有很大的灵活性，使人体能够做出许多动作。

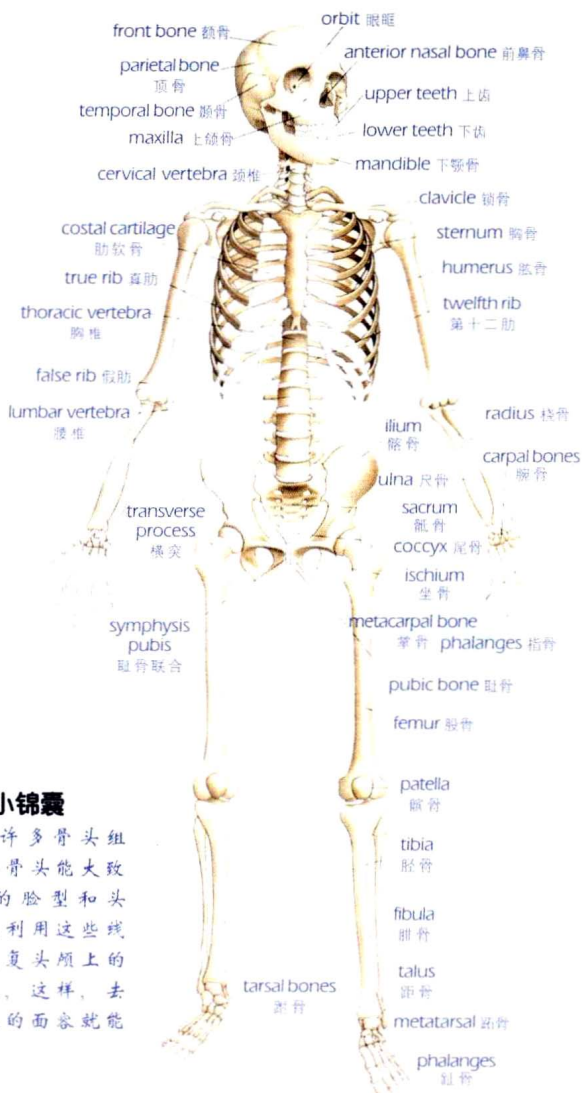


Back 背面



Side 侧面

Front 正面



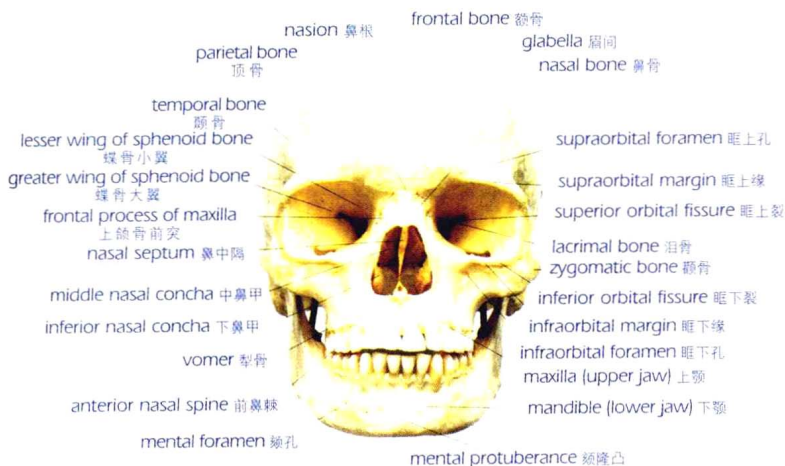
百科小锦囊

头骨由许多骨头组成。从这些骨头能大致看出骷髅的脸型和头型。科学家利用这些线索用黏土恢复头颅上的肌肉和皮肤。这样，去世多年的人的面容就能重见天日。

As the most complicated bony structure of the body, the skull houses the brain and the major sense organs—the eyes, ears, tongue and nose. There are more than 20 bones in the human skull.

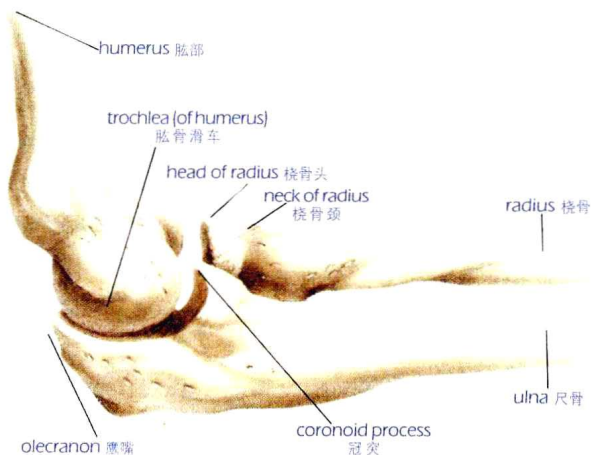
作为人体最复杂的骨质结构，颅骨内有大脑和主要的感觉器官——眼、耳、舌和鼻。人的颅骨由20多块骨头组成。

Front view of skull 颅骨前面观



Bones meet at joints. Joints are held in place by bands of tissue called ligaments. Movements of joints are facilitated by the smooth hyaline cartilage that covers the bone ends and by the synovial membrane that lubricates the joint.

骨头通过关节相连。关节由一种叫韧带的组织固定。覆盖在骨两端光滑透明的软骨和起润滑关节作用的关节滑膜都使关节的运动变得容易。



The Muscular System

肌肉系统

There are three main types of muscle: skeletal muscle, also called voluntary muscle because it can be consciously controlled; smooth muscle, also called involuntary muscle because it is not under voluntary control; and cardiac muscle, the specialized muscle tissue of the heart.

Humans have over 600 skeletal muscles, which differ in size and shape according to the functions they perform. Skeletal muscles are attached either directly or indirectly (via tendons) to bones, and work in opposing pairs (one muscle in the pair contracts while the other relaxes) to produce body movements as diverse as walking, threading a needle, and an array of facial expressions.

主要有三种肌肉：骨骼肌（又称随意肌，因为其活动受人的意识控制）、平滑肌（又称不随意肌，因为其活动不受人的意识控制）以及心肌（心脏特有的肌肉组织）。

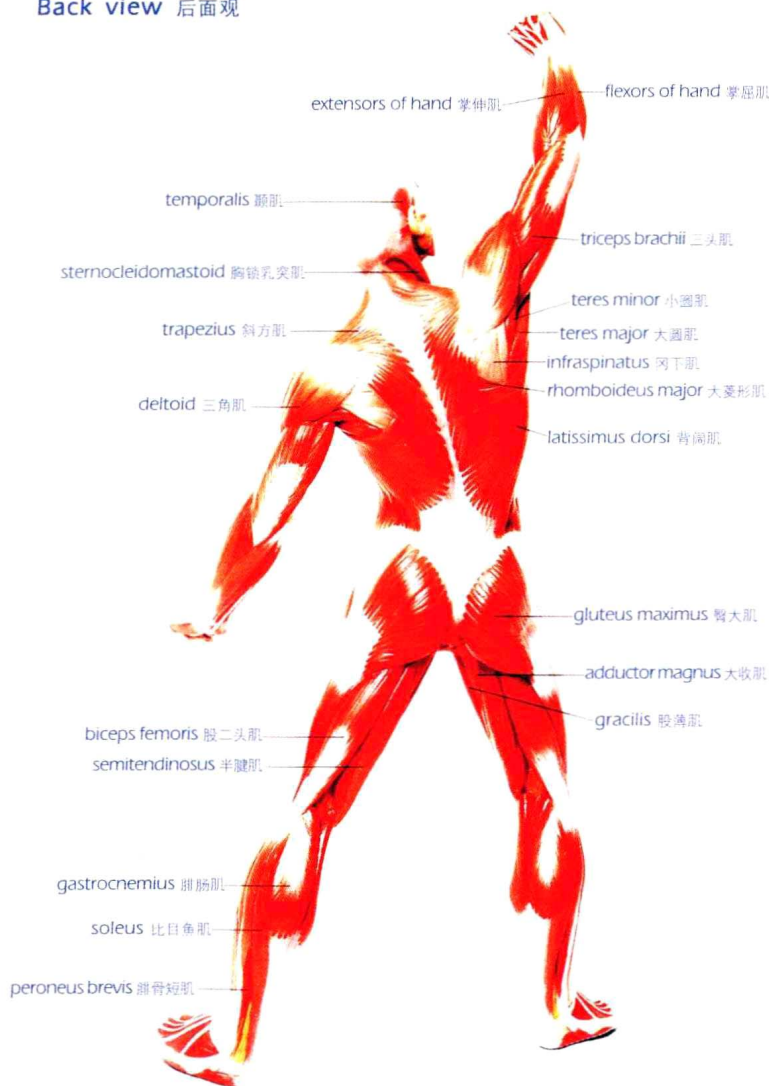
人体大约有 600 块骨骼肌，根据功能的不同，它们在体积和形状上各有不同。骨骼肌直接或间接地（通过肌腱）连到骨头上，并成对地作相反运动（一对肌肉里，一块收缩，另一块伸展），从而完成身体变化多端的动作，像走路、穿针以及一系列的面部表情等。

Superficial skeletal muscles 浅骨骼肌

Front view 前面观

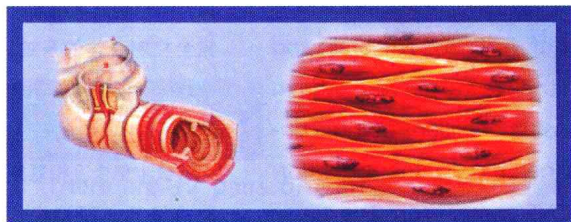


Back view 后面观



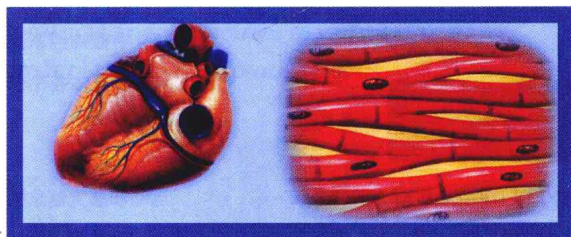
Smooth muscles occur in the walls of internal body organs and perform actions such as forcing food through the intestines, contracting the uterus (womb) during childbirth, and pumping blood through the blood vessels.

平滑肌存在于内部器官的壁上。它能使食物在肠内移动、生孩子时使子宫收缩、使血液在血管中运动。



Cardiac muscle is found only in the heart and makes up a large part of its structure. Cardiac muscle contracts nonstop over 2.5 billion times in an average lifetime to pump blood around the body.

心肌仅存在于心脏，它是心脏结构的主要部分。按人类平均寿命来计算，心肌一生中要不停地收缩 25 亿次，使血液在人体内循环。



百科小锦囊

附着在骨骼上的肌肉负责自主运动(voluntary movement)、支持和稳定骨骼。肌肉可以通过收缩和放松的动作(contracting and relaxing)来牵拉它们所附着的骨骼，从而实现身体的运动。因此，运动员的肌肉都很发达。

The Nervous System

神经系统

The nervous system is the body system that gathers and stores information and is in overall control of the body. The brain and spinal cord form the central nervous system (CNS), which consists of billions of interconnected neurons (nerve cells). Input of information to the CNS comes from the sense organs. Motor instructions are sent out to skeletal muscles, the muscles controlling speech, internal organs and glands, and the sweat glands in the skin. This information is carried along nerves that fan out from the CNS to the entire body.

The functions of the brain

脑的功能

The processing of motor and sensory information is performed by different regions within the lobes of the brain. The frontal lobe is responsible for thought processing and creativity. The parietal lobe processes feelings of pain, temperature and touch. The occipital

神经系统是人体中负责收集和存储信息并完全控制身体的系统。中枢神经系统(CNS)由脑和脊髓共同组成,它含有数十亿个互相联系的神经元(即神经细胞)。外界信息通过感觉器官输入中枢神经系统。运动神经发出指令到达骨骼肌,到达控制语言、内脏和腺体的肌肉,以及皮肤上的汗腺。这些信息沿着中枢神经系统发出的遍布身体各个部位的神经传送。

运动和感觉信息的过程由脑叶的不同区域完成。前叶负责思维的处理和创造。顶叶处理痛觉、温觉和触觉。枕叶负责视觉。颞叶则负